

ブラジル
Brasil

在日ブラジル商業会議所の情報機関誌・BOLETIM OFICIAL DA CCBJ
Special Edition - Julho 2015年 07月・www.ccbj.jp

120 ANOS
DE AMIZADE
JAPÃO BRASIL

日ブラジル外交関係樹立120周年

Festival
Brasil
2015

駐日ブラジル大使館
EMBAIXADA DO BRASIL EM TÓQUIO

[< o >] [o]
br+jp@120

2015 日伯外交関係樹立 120 周年記念
120 anos de Relações Diplomáticas



Câmara de Comércio Brasileira no Japão

在日ブラジル商業会議所



Os 120 anos de Amizade entre o Brasil e o Japão 日ブラジル外交関係樹立120周年

O Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Brasil e o Japão completa 120 anos em 2015. Isso significa que os dois países abriram suas representações diplomáticas. Nesse período, fatos marcantes fizeram crescer a relação nipo-brasileira.

Os primeiros imigrantes japoneses chegaram no Brasil em 1908. Depois, em 1955, as empresas japonesas começaram a expandir os negócios no Brasil. Em 1986, há registro da chegada dos primeiros brasileiros para trabalhar no Japão. Em 2008, o príncipe herdeiro visitou o Brasil em comemoração ao centenário da imigração japonesa.

A história da comunidade nipo-brasileira tem mostrado que a união de duas Nações fortalece também a relação comercial ao longo desses anos. O Brasil possui a maior sociedade nikkei do mundo, com cerca de 1,6 milhão de pessoas.

日伯修好通商航海条約は2015年で締結から120年を迎えます。同条約により両国は相互に公使館を開設しました。それ以来日伯関係は様々な歴史的出来事を通じて強化されてきました。

1908年には最初の日本人移民がブラジルに渡りました。その後1955年には日本企業のブラジル進出が本格化し、1986年には就労目的で来日する日系ブラジル人が現われるようになりました。2008年には日本人のブラジル移住100周年を記念して、皇太子殿下がブラジルを訪問されました。

日系ブラジル社会の歴史は、両国の団結が日本・ブラジル間のビジネス関係強化につながることを示してきました。ブラジルには現在も約160万人の日系人が暮らしており世界最大の日系社会を形成しています。



Parceria Estratégica 戦略的パートナーシップ

- Brasil e Japão firmaram a Parceria Estratégica e Global que foi estabelecida pela Presidenta Dilma Rousseff e pelo Primeiro-Ministro Shinzo Abe, em agosto de 2014.

- Japão é o 5º maior investidor estrangeiro no Brasil.

- Japão é o quinto mercado para as exportações brasileiras.

- Japão foi o destino de cerca de 3% das exportações brasileiras, ou seja, cerca de US\$ 6,7 bilhões do total de US\$ 225, 1 bilhões em 2014.

- Japão ocupa a 4ª posição entre os principais destinos das exportações agrícolas do Brasil.

- Depois da liberação da carne suína do Estado de Santa Catarina ao Japão, 4 mil toneladas do produto foram exportados para o mercado japonês em 2014.

日本とブラジルは2014年8月、ジルマ・ルセフ大統領と安倍晋三内閣総理大臣が発表した共同声明により日伯戦略的グローバルパートナーシップの構築を決定した。

- 日本はブラジルにとって第五位の投資国。

- 日本はブラジルにとって第五位の輸出相手国。

- 2014年のブラジルの輸出総額2251億ドルのうち、日本向け輸出額はその3%に相当する67億ドルだった。

- 日本はブラジル産農畜産物の第四位の輸入国。

- サンタカタリーナ州産豚肉の日本への輸入解禁以来、これまでに4000トン以上の豚肉が日本市場向けに輸出された。





Perfil industrial brasileiro

ブラジル産業の概要



A produção brasileira vem tornando o País reconhecido internacionalmente. Acompanhe os dados a seguir.

Alimentos e bebidas

- Carnes brasileiras chegam a mais de 130 países. O Brasil fornece desde carne bovina gourmet para a Europa a carne de frango processada e corte de suínos para o Japão.
- Brasil lidera produção e exportação mundial de suco de laranja.
- Brasil é o maior exportador e produtor de café. A venda de cafés especiais representa 12% do mercado internacional. Os maiores compradores são os Estados Unidos, o Japão, a Bélgica e a Alemanha.
- A indústria de biocombustíveis é considerada a maior do mundo. Nos Estados Unidos, os carros da Fórmula Indy utilizam etanol como combustível.
- Balas e chocolates brasileiros estão presentes em 120 países.



Brasil é reconhecido internacionalmente. Acompanhe os dados a seguir.

Food · Beverage

- Brasil é o maior exportador e produtor de café. A venda de cafés especiais representa 12% do mercado internacional. Os maiores compradores são os Estados Unidos, o Japão, a Bélgica e a Alemanha.
- A indústria de biocombustíveis é considerada a maior do mundo. Nos Estados Unidos, os carros da Fórmula Indy utilizam etanol como combustível.
- Balas e chocolates brasileiros estão presentes em 120 países.

Fonte: Apex-Brasil

- Bolachas brasileiras são comercializadas em mais de 80 países como Estados Unidos, Angola, Paraguai e Japão.
- Cachaça, tipicamente brasileira, é o terceiro destilado mais consumido do mundo.
- Vinhos brasileiros já receberam mais de dois mil prêmios internacionais.

Fonte: Apex-Brasil

住宅・建設

- 装飾石材では、希少性の高いアズールバイアをはじめブラジル産花崗岩の種類の豊富さは世界一。
- 陶製タイル産業は世界第2位の規模を誇る。
- ブラジルは持続可能な建築物数のランキングで世界第3位を占めるほか、日本、イタリア、米国、ドイツと並んで建築家数の多い国上位5カ国に入っている。
- 家具産業に関してはブラジルには約3万社のメーカーがあり、家具生産量では世界第5位を占める。

出典: ブラジル輸出投資振興庁 (Apex-Brasil)

Casa e Construção

- Rochas ornamentais possuem maior diversidade de granitos no mundo, como o raro Azul Bahia.
- Indústria de cerâmica de revestimento brasileira é a segunda maior produtora internacional.
- País é o terceiro no ranking mundial em número de edificações sustentáveis.
- Brasil está entre os cinco maiores países em número de arquitetos formados, ao lado de Japão, Itália, Estados Unidos e Alemanha.
- Indústria de móveis brasileira possui cerca de 30 mil fabricantes. O País é o quinto maior fabricante mundial de móveis.

Fonte: Apex-Brasil

ファッション

- ブラジルの繊維産業は世界第6位の規模を誇り、デニム（ジーンズの素材となる綿生地）生産では世界第2位、ニット生地生産では世界第3位。
- 世界有数の皮革生産国である。
- ブラジル製の靴製品は世界140カ国以上に輸出されている。主な輸入国は米国、アルゼンチン、パラグアイ。

出典: ブラジル輸出投資振興庁 (Apex-Brasil)

機械・設備

- ヴァーレ社は鉄鉱石、ペレット、ニッケル生産で世界トップを占める。
- エンブラエル社は世界第3位の航空機メーカー。

出典: ブラジル輸出投資振興庁 (Apex-Brasil)

テクノロジー

- ブラジルはモーター生産量で世界第3位。
- 自動車販売市場規模は世界第4位。
- スマートフォン市場規模も世界第4位。
- ゲーム市場規模も世界第4位。
- セルロース繊維（全種類）生産では世界第4位、ユーカリを原料としたセルロース繊維生産では世界トップを占める。
- ブラジルのIT産業は世界第7位の規模を持つ。



Máquinas e equipamentos

- Vale é líder mundial na produção de minério de ferro, pelotas e níquel.
- Embraer ocupa a terceira posição no ranking mundial de fabricantes de equipamentos aéreos.

Fonte: Apex-Brasil

Tecnologia

- Brasil é o terceiro maior produtor mundial em volume de motores.
- País ficou em quarto maior mercado em veículos vendidos.
- Brasil ocupa o quarto lugar como maior mercado de smartphones.
- Jogos eletrônicos no Brasil representam quarto mercado mundial.
- Quarto lugar no ranking dos países produtores de celulose de todos os tipos e primeiro produtor mundial de celulose de eucalipto.
- Indústria brasileira de TI se posiciona em sétimo lugar no ranking mundial.

Balança comercial

- O relatório da ONU (Organização das Nações Unidas) posiciona o Brasil em sexto lugar no ranking mundial de recebimento de investimentos estrangeiros diretos em 2014, com US\$ 62 bilhões. Em 2013, o Brasil estava na sétima posição.
- As exportações brasileiras para o Japão são, em grande parte, de produtos básicos que representam 70,1% do total, com destaque para minério de ferro, carnes e cereais.

Composição das exportações brasileiras para o Japão (US\$ milhões, fob)

Descrição	US\$ milhões, fob	Part.% no total (2014)
Minérios	2.472	36,8%
Carnes (de frango)	1.095	16,3%
Café (cru em grãos)	491	7,3%
Alumínio (forma bruta)	445	6,6%
Ferro e aço	309	4,6%
Soja em grãos e Sementes	308	4,6%
Cereais	235	3,5%
Outros	1.364	20,3%
TOTAL	6.719	100%

Fonte: MRE

ブラジルの対日輸出内訳 単位: FOB価格、米ドル

品目	FOB (100万米ドル)	全体に占める割合 (2014)
鉱物	2,472	36.8%
鶏肉	1,095	16.3%
コーヒー (生豆)	491	7.3%
アルミニ地金	445	6.6%
鉄鋼	309	4.6%
大豆 (豆・種子用含む)	308	4.6%
穀物	235	3.5%
その他	1,364	20.3%
計	6,719	100%

出典: ブラジル外務省

Agência Vale



WEG



Citrosuco



貿易収支

- 国連の報告書によると、ブラジルは2014年の外国直接投資の投資先国ランキングで世界6位を占め、その額は620億ドルを記録した。
- 前年のランキングでは7位だった。
- ブラジルの対日輸出は鉄鉱石や肉類、穀物をはじめとする一次産品が大半の70.1%を占める。

Brazilian World Ranking 2014

Tipo 種類	Produção 生産	Exportação 輸出
Café コーヒー	1º 1位	1º 1位
Suco de laranja オレンジジュース	1º 1位	1º 1位
Açúcar 砂糖	1º 1位	1º 1位
Etanol エタノール	2º 2位	1º 1位
Soja 大豆	2º 2位	2º 2位
Carne bovina 牛肉	2º 2位	1º 1位
Aves 鶏肉	2º 2位	1º 1位
Carne de porco 豚肉	3º 3位	3º 3位
Algodão 綿	5º 5位	3º 3位

Fonte: USDA Fevereiro 2015
出典: USDA (2015年2月)



MAP



A 飲食ブース
Food & Drink Booth

S 物販ブース
Service Booth

ALIMENTOS / 食品ブース

Stand	Empresa / 会社名
A1	Natura Foods 株式会社なちゅらフーズ
A2	Regro 株式会社リグロ
A3	Fe K.K. Fe 株式会社
A4	Nahar Co.,Ltd ナハール株式会社
A5	IMAI Group 株式会社 イマイ
A6	IMAI Group 株式会社 イマイ
A7,A17	Bompex Japan Ltd. (有)ボンペックス ジャパン
A8	Fruta Fruta 株式会社フルッタフルッタ
A9	Bar Julep バージュレッピ
A10,A18	(有)Toluai Trading トルアイトレーディング有限会社
A11	Eatwell 有限会社イートウェル
A12	Ikemitsu Enterprise (株)池光エンタープライズ
A13	Siddique Enterprises (株)シディック エンタープライズ
A14,A15	IPC World Inc. (株)アイピーシーワールド
A16	Ilha Branca イーリヤ ブランカ
A19	Global Internacional L.L.C グローバル インターナショナル合同会社
A20	Synergy Holdings Co., Ltd. (株)シンエルジー・ホールディングス
A21	Wondertable Ltd. (Barbacoa) (株)ワンダーテーブル (バルバコア)
A22	Hido ヒド
A23	Pedia_co ペディアコ
A24	Act Dining アクトダイニング株式会社
A25	Bar Latino バル ラティーノ自由が丘

PRODUTOS E SERVIÇOS / 物販ブース

Stand	Empresa / 会社名
S1	Imai Group 株式会社イマイ
S2	Simoncen Inc. シモンセン株式会社
S3	(有)Toluai Trading トルアイトレーディング有限会社
S4	Nona Inc. ノナ(株)
S5	Aqua Blanca アクア・ブランカ
S6	Amigos アミーゴス
S7	Suzan, Inc. 株式会社スーザン
S8,S18	Little Asian リトルアジアン
S9,S10	Banco do Brasil ブラジル銀行
S11,S12	Jetbras 株式会社ジェットプラス
S13	Global Internacional LLC グローバル インターナショナル合同会社
S14	
S15	Professional Braids Extensions プロフェッショナルブレイズエクステンションズ
S16	Seven Bank セブン銀行
S17	Ethihad Airways エティハド航空
S19	Brastel Co., Ltd. ブラステル株式会社
S20	Latam Airlines Group



SCHEDULE

Sábado, dia 18 de julho

12:40	Alawodudu (Percussão, Desfile)
13:00	Opening Ceremony
13:30	MC
13:33	Movimento Axé (Dança)
13:43	MC
13:45	Apresentação de Capoeira
14:05	MC
14:15	Misto Quente (Carnaval)
14:45	MC
14:50	Keissy Costa (MPB, Bossa Nova)
15:20	MC
15:25	Oppi
15:30	Alan Max (Rock Pop)
16:00	MC
16:10	Kei Ishida (Bossa Nova)
16:40	MC
16:44	Movimento Axé (Dança)
16:49	MC
16:50	Via Brasil (Pop, MPB, Samba)
17:30	MC
17:40	Guilherme Arantes (Special Guest)
19:00	Encerramento

7月18日 (土)

12:40	アラウォ・ドゥドウ (パレード)
13:00	開会式
13:30	MC
13:33	モヴィメント・アシェ (ダンス)
13:43	MC
13:45	カポエイラ
14:05	MC
14:15	ミスト・ケンチ (カーニバル)
14:45	MC
14:50	ケイシー・コスタ (MPB/ボサノヴァ)
15:20	MC
15:25	オッピ
15:30	アラン・マックス (ポップブロック)
16:00	MC
16:10	ケイ石田 (ボサノヴァ)
16:40	MC
16:44	モヴィメント・アシェ (ダンス)
16:49	MC
16:50	ヴィア・ブラジル (MPB/サンバ)
17:30	MC
17:40	ギリエルメ・アランテス (スペシャルゲスト)
19:00	閉会

Domingo, dia 19 de julho

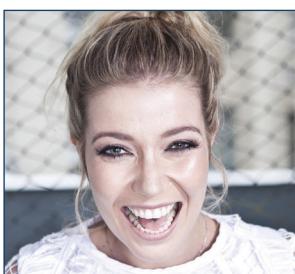
11:50	Duo Sabiá (MPB, Samba)
12:20	MC
12:25	Apresentação de Capoeira
12:45	MC
12:50	Melissa (Karaokê)
13:00	MC
13:05	H2O (Rap)
13:25	MC
13:30	Vanessa Dance Studio (Dança)
13:40	MC
13:45	Linda Sansei (Idol group)
14:05	Baqueba (Percussão, Desfile)
14:25	MC
14:30	Luciano Alves (Sertaneja)
15:00	MC and DJ
15:10	Dahu (Rock)
15:40	MC
15:44	Vanessa Dance Studio (Dança)
15:54	MC
15:55	Marcos Hatano (Sertaneja)
16:25	MC
16:35	Fabi e Mistura Fina (MPB, Pagode)
17:15	MC
17:30	Luiza Possi (Special Guest)
19:00	Encerramento
MC Jhony Sasaki e Takagi Azusa	
DJ Alessandro Ushizaka	
MC ジョニー & タカギ・アズサ	
DJ アレッサンドロ・ウシザカ	

7月19日 (日)

11:50	デュオ・サビア (MPB/サンバ)
12:20	MC
12:25	カポエイラ
12:45	MC
12:50	メリッサ (カラオケ)
13:00	MC
13:05	H2O (ラップ)
13:25	MC
13:30	ヴァネッサ・ダンスマジック (ダンス)
13:40	MC
13:45	リンダ3世 (アイドル)
14:05	バックバ (パレード)
14:25	MC
14:30	ルシアノ・アウヴェス (セルタネージョ)
15:00	MC and DJ
15:10	ダフ (ロック)
15:40	MC
15:44	ヴァネッサ・ダンスマジック (ダンス)
15:54	MC
15:55	マルコス・ハタノ (セルタネージョ)
16:25	MC
16:35	ファビ&ミストゥーラ・フィーナ (MPB - パゴーデ)
17:15	MC
17:30	ルイーザ・ポッシ (スペシャルゲスト)
19:00	閉会
MC Jhony Sasaki e Amanda	
DJ Alessandro Ushizaka	
MC ジョニー & アマンダ	
DJ アレッサンドロ・ウシザカ	



Guilherme Arantes
ギリエルメ・アランテス



Luiza Possi
ルイーザ・ポッシ

Workshop de Capoeira

18 e 19 JULHO Setor Cultural da Embaixada do Brasil

18 JULHO - SÁBADO

- 12:00 Roda do Grupo "Capoeira Regional Tempo"
- 13:00 Roda de Angola e Workshop do Grupo "Capoeira Angola Pelourinho"
- 14:30 Roda e Apresentação do "Capoeira Batuque"
- 16:00 Roda do Grupo "Capoeira Regional Tempo"
- 17:00 Encerramento

19 JULHO - DOMINGO

- 11:40 Apresentação da "Associação de Capoeira Mestre Bimba"
- 12:00 Roda e Workshop do "Bantus Capoeira"
- 13:00 Roda de Angola e Workshop da "Fundação Internacional de Capoeira Angola, Tokyo"
- 14:30 Apresentação da "Associação de Capoeira Mestre Bimba"
- 14:50 Roda livre do "Capoeira Meguro Doujo"
- 15:50 Roda do Grupo "Capoeira Regional Tempo"
- 17:00 Encerramento

カポエイラ・ワークショップ

7月18、19日
駐日ブラジル大使館文化部

7月18日 土曜日

- 12:00 「カポエイラ・ヘジオナウ・テンポ」グループによるホーダ
- 13:00 「カポエイラ・アンゴラ・ペロリニョ」グループによるアンゴーラのホーダとワークショップ
- 14:30 「カポエイラ・バトウッキ」によるホーダとパフォーマンス
- 16:00 「カポエイラ・ヘジオナウ・テンポ」グループによるホーダ
- 17:00 終了

7月19日 日曜日

- 11:40 「アソシアソン・デ・カポエイラ・メストレ・ビンバ」によるパフォーマンス
- 12:00 「パンツー・カポエイラ」によるホーダとワークショップ
- 13:00 「フンドソン・インテナシオナル・デ・カポエイラ・トキヨー」によるアンゴーラのホーダとワークショップ
- 14:30 「アソシアソン・デ・カポエイラ・メストレ・ビンバ」によるパフォーマンス
- 14:50 「カポエイラ目黒道場」による自由なホーダ
- 15:50 「カポエイラ・ヘジオナウ・テンポ」グループによるホーダ
- 17:00 終了



Alawodudu	✉alawodudu@gmail.com 🌐www.alawodudu.com
Movimento Axé	📞080-5388-4690 ✉hiroshiaxe@gmail.com
Apresentação de Capoeira	📞080-5525-1899 ✉info@capoeira.or.jp
Misto Quente	📞070-5029-6739 ✉ashirai.misto@nifty.com 🌐www.misto-quente.com
Oppi	🌐www.notitle.co.jp
Alan Max	📞070-1615-9494 ✉alanmaxmilan@hotmail.com
Via Brasil	📞090-8722-3241 ✉nerobaby@gmail.com
Sueli Gushi	📞090-9325-6121 ✉sueligushi@gmail.com 🌐www.facebook.com/duosabiajapan
H2O	📞090-1341-6969 ✉h2o_family@live.com
Vanessa Dance Studio	📞080-3069-8979 ✉vanessamassaki@outlook.com 🌐Facebook - Vanessa Massakiz
Linda Sansei	✉info@linda3.jp
Baqueba	✉baqueba.setagaya@gmail.com 🌐www.baqueba.blogspot.jp
Luciano Alves e Banda	📞090-6509-9575 ✉luciano-matsu@hotmail.com
Dahu	📞090-9170-3032 ✉bandadahu@hotmail.com 🌐www.bandadahu.com
Marcos Hatano & DJ Pitti	📞090-5037-8956 ✉belnenaa3@gmail.com
Fabi e Mistura Fina	✉fmsmaruko23@gmail.com
DJ Alessandro	📞080-6920-4508 ✉djalessandro1978@gmail.com

FESTIVAL

BRASIL

2015

entrada
gratuita
入場無料

WWW.FESTIVALBRASIL.JP

 Câmara de Comércio
Brasileira no Japão

第10回 ブラジルフェスティバル

Local: Parque Yoyogi, Tokyo 会場: 代々木公園イベント広場

18 & 19
SÁBADO DOMINGO
JULHO
11:00 às 20:00h

18日 土 7月
19日 日 (11時 ~ 20時)

Mais de 50 barracas de Alimentos,
Produtos e Moda do Brasil, Workshop de Capoeira
Show de Samba

50以上のブースにブラジル料理、
ファッショնと商品があります!
カポエイラ・ワークショップ、サンバショー

*Obrigado
por ter vindo!*
ご来場ありがとうございます

Guilherme Arantes
ギリエルメ・アランチス

Luiza Possi
ルイーザ・ポツシ

Patrocinadores | 協賛



エティハド航空
ETIHAD
AIRWAYS

VALE

LAN
— LATAM AIRLINES GROUP —

CAIXA

C
IPC

GLOBO

BANCO DO BRASIL
ブラジル銀行

Organização | 主催


Câmara de Comércio Brasileira no Japão
在日ブラジル商業会議所

Colaboradores | 後援

駐日ブラジル大使館
EMBAIXADA DO BRASIL NO JAPÃO
20 ANOS DE AMIGALHIA JAPÃO-BRASIL
[<O>][I]&[O]
br-jp@120

Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão
外務省
www.mofa.go.jp

TOKYO
METROPOLITAN
GOVERNMENT